Принц Артур

Год 1066 н.э.

Данам никогда так и не удалось завоевать и присвоить себе Англию, но многие из них высадились в Англии и взяли в жёны англичанок. Но некоторые родственники Данов, которых звали норманы, были куда более смелыми (дерзкими, самоуверенными), сильными и удачливыми. И Вильям, которого прозвали Завоеватель, стал королём Англии и поставил своего сына править после себя. И когда четыре норманских короля правили Англией, граф Анжу стал королём Англии, потому что его мать была наследницей английского престола.

Его прадед, Ингегер (Ingeger), первый граф Анжу, должен был быть очень храбрым человеком. Когда он был ещё совсем ребёнком, то был пажем у своей крёстной матери, которая была знатной леди. Тогда была традиция, что мальчики из благородных семей служили благородным дамам в качестве пажей.

Однажды утром, муж той леди был найден в постели мёртвым, бедняжку обвинили в его убийстве, и обвинил её один господин, которого звали Гонтран. Гонтран сказал, что он совершенно уверен в виновности женщины, и готов положить (рискнуть своей жизнью) свою жизнь за эту уверенность. Это означало, он готов был бросить вызов любому, кто попробовал бы оправдать её (сказать, что она невиновна). Это, кажется довольно странный способ выяснять виновен человек, или чист, но такова была традиция того времени.

(One morning this lady's husband was found dead in his bed, and the poor lady was accused by a nobleman, named Gontran, of murdering him. Gontran said he was quite sure of her guilt, and that he was ready to stake his life on it, that is to say, he offered to fight anyone who should say that the lady was innocent. This seems a curious way of finding out a person's innocence or guilt, but it was the custom of the times.)

Бедная леди не могла найти никого, кто верил бы ей достаточно, что бы рискнуть своей жизнью, и она начала отчаиваться (терять надежду), когда неожиданно мальчик-паж бросился вперёд, и взмолился вступиться за леди (в защиту),(воскликнул), хотя он ещё не был рыцарем, а потому не имел полного права принять вызов. «Весь двор собрался, что бы посмотреть на поединок (Весь двор был свидетелем поединка). Герцог Карл сидел на своём троне, а обвинённая вдова в носилках (паланкине), завешанных чёрными шторами. Молитвы были обращены к Богу, что бы он рассудил по справедливости (помог правому). Заиграли трубы и воины выехали на поле боя друг на против друга. Во время первой атаки копьё Гонтрана проткнуло щит его противника (противника, соперника), так что он не смог высвободить его, а Ингегер напротив смог приблизиться к нему, прижать (повалить на землю, швырнуть на землю, бросить на землю) к земле и пронзить кинжалом (и отправит его на тот свет)и когда поле боя огласилось аплодисментами (зрители зааплодировали), храбрый юноша бросился к своей крёстной матери и упал в её объятия в порыве радости.»

The poor lady could find no one who believed in her enough to risk his life, and she began to despair, when suddenly her boy-page rushed forward and begged that, though he was not yet a knight, and so had[13] really no right to fight, yet that he might be allowed to do combat in her defence. "The whole Court were spectators. The Duke Charles was on his throne, and the accused widow in a litter curtained with black. Prayers were offered that God would aid the right. The trumpets sounded, and the champions rode in full career against each other. At the first onset Gontran's lance pierced his adversary's shield so that he could not disengage it, and Ingeger was thus enabled to close with him, hurl him to the ground, and despatch him with a dagger. Then, while the lists rang with applause, the brave boy rushed up to his godmother and threw himself into her arms in a transport of joy."

Когда Уильям захватил Англию, то стал её правителем (королём), он оставил за собой нормандские владение (ему до сих пор принадлежали его нормандские владения)и титул (герцога Анжуйского) Анжу. Обладая землями, которые принадлежали ему по праву графа Анжуйского, он оставался владыкой большой части Франции, точно так же как и Англии. Графы Анжуйские носили на своих шлемах веточку цветущего дрока, или planta genista, поэтому их род был назван Плантагенетами.

Первый король из их рода был храбр и умён, второй так же был храбрым, но вот третий, Джон, был подлым (жалким, убогим), жестоким (безжалостным) и трусливым (малодушным), и действительно не имел никаких прав на трон. Его племянник, Принц Артур Британский, должен был стать королём, потому что он был сыном старшего брата Джона. Но Джон сам хотел завладеть государством, и не смотря на то что король Франции пытался помочь Артуру добиться своих прав, Джон не собирался отдать корону, которую украл. Ему удалось пленить принца Артура, а затем он притворился его близким другом. «Все эти ссоры были ошибкой» -- сказал он, -- «пойдём со мной и я верну тебе твоё королевство».

И принц Артур пошёл за ним. Тёмной ночью они проходили мимо реки, и злой король собственной рукой пронзил молодого принца кинжалом и толкнул его в быстротекущую реку (бурную). «Там ты найдёшь королевство, обещанное мной» -- выкрикнул он.

И несчастный принц Артур утонул в чёрных водах, что бы уже никогда не показаться над поверхностью.

Шекспир рассказывает другую историю о смерти (гибели) принца Артура, которую ты однажды прочтёшь сам, вот эта история:

После того, как король Джон пленил прица Артура, он запер его в замке Нортгемптон и приказал Хуберту де Бургу (Hubert de Burgh), губернатору замка, ослепить несчастного принца Артура, потому что он думал, что никто не захочет видеть на английском троне слепого (мальчика). И вот Юбер вошёл в комнату, где был заперт юный принц.

«Доброе утро, -- сказал принц. – Ты печален, Юбер.»

«В действительности, я должен был бы быть веселее (have been merrier)», сказал Юбер, который, хотя и не хотел ослушаться короля, всё ещё жалел о грешном поступке, которое ему предстояло совершить.

«Никто, сказал Артур, не должен быть несчатным кроме меня. Если бы я был на свободе и пас овец, я бы был также счастлив, как долг день. Но вот я здесь из-за моего дяди. Он боится меня, (так же как я его) а я его. Но разве это моя вина, что я сын Джеффри (Geoffrey's)? Воистину, нет, и я был бы счастлив быть твоим сыном, что бы ты любил меня, Юбер»

«если я буду говорить с ним дальше, сказал себе Юбер, -- я никогда не решусь на то нечистивое дело, которое мне приказали»

«Ты болен, Юбер, продолжил Артур, Ты бледен сегодня. Если бы ты заболел я бы сидел всю ночь подле тебя, потому что поверь мне, я люблю тебя больше, чем ты меня.»

Юбер решился не слушать. Он чувствовал, что должен исполнить злую волю короля, поэтому он развернул бумагу, на которой был написан безжалостный указ короля, и показал её молодому принцу. Артур спокойно прочёл указ и вернул его Юберу.

«Значит ты здесь , что бы ослепить меня (калным железом)»

("So you are to put out my eyes with hot irons?"[15])

-- Мальчик, я должен. – сказал Юбер.

-- И ты это сделаешь? – спросил Артур.

И Юбер ответил: «И я это сделаю».

-- Есть ли у тебя сердце? – закричал Артур. – Ты помнишь, когда у тебя болела голова, я перевязал её собственным платком (носовым) и сидел возле тебя всю ночь, держа тебя за руку, и делая всё, что было в моих силах, что бы тебе полегчало! Любой сын бедняка на моём месте спокойно бы спал рядом (лежал) и даже не сказал бы тебе ласкового слова, а тебе служил сам принц! Ты выколешь мне глаза – те самые глаза, которые никогда не упрекнули тебя?

(Will you put out my eyes—those eyes that never did, nor never shall, so much as frown on you?)

-- Я поклялся сделать это, -- сказал Юбер. Он позвал двух мужчин, которые принесли огонь и раскалённое железо и верёвку, что бы связать юного принца.

-- Подайте мне железо, - сказал Юбер, -- и привяжите его здесь.

-- Во имя Господа, Юбер, не связывай меня! – воскликнул Артур – Я не буду сопротивляться, я буду стоять прямо, как камень. И более того, слышишь, Юбер, отошли и я буду сидеть тихо, как ягнёнок, и я прощу тебе, на какие бы мучения ты меня ни обрёк.

И Юбер внял его мольбе и велел мужчинам уйти, и когда они ушли, то сказали друг другу: «Мы рады, что нам не пришлось участвовать в этом гадком деле»

Тогда Артур обвил руками Юбера и умолял его пощадить его (пожалеть его глаза), и наконец, Юбер согласился, потому что его сердце так же противилось тому, что он поклялся сделать. Тогда он взял принца Артура и спрятал его, и сказал королю, что Артур мёртв.

Но придворные лорды были так рассержены за смерть Артура, а Джон казалось, был так расстроен что отдал приказ, что Юбер посчитал лучшим открыть ему, что принц жив и надёжно спрятан. Теперь Джон так боялся гнева лордов (на счёт принца), что Артур мог больше не бояться его мести. Но мальчик был так напуган тем, что ему пришлось пережить, что он решился рискнуть жизнью, что бы сбежать. Он решил спрыгнуть вниз спрыгнуть вниз с круши башни, потому что считал, что это был единственый способ спастись.

Затем он подумал, что ему лучше замаскироваться, что бы не быть узннным.

-- Стена высока, но всё же я спрыгну – сказал он. – Добрая земля пожалеет меня и не причинит мне вреда.

И вот он прыгнул, но башня была слишком высокой и падение убило его. И перед тем как умереть, он прошептал: «Небеса забрали мою душу, а Англия мои кости».

Вот история рассказанная Шекспиром.

Asleep

Практически все в Англии ненавидели короля Джона даже ещё до страшной смерти принца Артура. Король Франции забрал у него Норвегию и даже сами норманы не пришли ему на помощь.

Он был жестоким и мстительным и часто сажал людей в тюрьму или убивал без всякой причины, или изрядно их мучал (having them properly tried). И вот дворяне Англии объединились вместе и объявили Джону, что они не потерпят его больше как короля Англии, если только он не подпишет письменное уверение, что в будущем станет лучше. Спера он посмеялся над ними (над этой идеей), и сказал, что сам волен выбирать, что ему делать, он пообещал, что разобьёт лордов и поставит их на своё место. Но в итоге ему пришлось уступить, оказалось, что на его стороне осталось только семь лордов, а все прочие были против него. Тогда он попросил баронов и епископов встретиться с ним в Раннимэде, где он поставил свою большую печать на документе, где он обещал то, на чём они настаивали. Правда, он не подписался, но если ты пойдёшь в Британский музей, то увидишь тот самый пергамент, с королевской печатью на нём.

Век 1215 н.э.

Но хотя он и поставил свою печать, он так и не сдержал своих обещаний, и бароны так разозлились, что призвали короля Франции, себе на помощь, что бы вышвырнуть Джона с королевского престола.

Робин Гуд

Джон сам сбежал, когда услышал, что наступают французы. Он оставил друзей сражаться на его боях. Он бежал, разрушая замки баранов, которые позвали на помощь принца Франции, и который теперь был с ними. А потом кто-то сказал бароном, что французский принц твёрдо решил обезглавить их всех, как только Англия попадёт в ему в руки (станет его собственностью). И они поняли, какую глупость совершили, когда пригласили его биться за них. Джон был в Линкольншире, он пересекал песочное побережье Уоша, когда неожиданный прилив настиг его и смыл корону, драгоценности, еду, всё было утеряно в море. Отсюда в Англии и появилась шутка, что «Король Джон потерял одежду при стирке», потому что Wash по-английски означает стирать. Джон был обескуражен глупой потерей, и он решил затопить свою печаль и стал пить много пива и есть куда больше, чем мог себе позволить. Это привело к лихорадке (fever) и он умер ничтожным, и никто о нём не жалел.

Год 1216 н.э.

Он был и остаётся самым худшим королём Англии, которого ненваидели (больше чем всех других королей вместе взятых).

В те времена было очень опасно путешествовать, разбойники прятались в лесу и пустынных местах, нападали на путников и грабили их. Сами дворяне, на службе короля, из тех, которые не получали достаточно денег, часто принадлежали к разбойничим бандам или тайно поддерживали их. (Собственно многие дворяне, бывших на службе у короля, часто не получали достойной платы, а потому так же принадлежали к разбойничьим бандам или тайно помогали им, и делились с ними награбленным). Самый известный из них Робин Гуд, который жил во времена Короля Ричерда и Джона. Он, как говорят, был дворянином, и его шайка располагалась в Шервудском лесу. Рассказывают, что он был добр и милостив к беднякам и отдавал им то золото и другие драгоценности, что крал у богатых. Многие песни о нём дошли до наших дней. Бедняки страдали в старые времена и терпели лишения из-за дворян, которые в действительности безжалостно грабили и притесняли их. Так что бедняки были готовы славить того (петь дифирамбы тому) кто обворовывал богатых и помогал бедным.